

Denial (E-46)

definition

1 Denial (E-46)

A brief text to define the meaning of the word, [*bodluk*], 'to lie, to deny'.¹

1.1 Free Translation of Text

1. To deny, to lie [*bodluk*] : People will have asked for something from other people. And later when that one who gave comes to ask for (what was given) that one who brought will say. They will say, "We didn't bring (anything). You didn't give us anything from your house and now you have come to ask for (it)." And they don't give.

2. People will say about that previously asking person, "He denied it." (or, he lied about it.)

1.2 Denial Interlinear

E-46:1.1

बोदलूक :	लोग मन	आऊर	लोग मन	चो	थानले	काई	बीती के	होओ	
<i>bodluk</i>	<i>log mən</i>	<i>aur</i>	<i>log mən</i>	<i>tʃo</i>	<i>tʰanle</i>	<i>kaī</i>	<i>biti ke</i>	<i>hoo</i>	
V	N	ADJ	N	PRT	N	PPRON	CLSS CASE	V	
lie-INF	people	other	people	=POSS	place=SRC	anything	thing	GOL	become-3S.OPT

माँगून	आनू रोऊआत।
<i>māgun</i>	<i>anu rouat</i>
TR	V

beg-CONJ.COMP *bring-CONJ.COMP-be-3P.F2*

To deny, to lie [*bodluk*] : People will have asked for something from other people.

E-46:1.2

आऊर	पासे	हून	देऊ	लोग मन	माँगूक	ईलेने	हून
<i>aur</i>	<i>pase</i>	<i>hun</i>	<i>deu</i>	<i>log mən</i>	<i>māguk</i>	<i>ilene</i>	<i>hun</i>
CONJ	ADV	DEM	N	N	V	V	DEM
and	later	that person	give-NOM	people	ask for-INF	come-CNSUF-temporal-condition	that person

आनू	लोग मन	बोलूआत।
<i>anu</i>	<i>log mən</i>	<i>boluat</i>
ADJ	N	V

bring-EMP *people* *say-3P.F2*

And later when that one who gave comes to ask for (what was given) that one who brought will say.

E-46:1.3

"आमी	नी	आनूँ	तूमचो	घर	ले	आमके	नी	दीआस	आऊर	एबे	माँगूक
<i>ami</i>	<i>ni</i>	<i>anū</i>	<i>tumtʃo</i>	<i>gʰər</i>	<i>le</i>	<i>amke</i>	<i>ni</i>	<i>dias</i>	<i>aur</i>	<i>ebe</i>	<i>māguk</i>
PPRON	NEG	V	POSSPRON	N	MKR	PRON	NEG	BITRANS	CONJ	ADV	V
we-EMP	not	bring-1P	you==POSS	house	=SRC	we-GOL	not	give-2P	and	now	ask for-INF

¹Collected notes from Durga Ram Kasyap and Chingaru Ram Baghel 1974. Researcher: Fran Woods.

ईलाहास," बोलूआता।
 ilahas boluat
 V V

come-2P.PC say-3P.F2

They will say, "We didn't bring (anything). You didn't give us anything from your house and now you have come to ask for (it)."

E-46:1.4

आऊर नी देओता।
 aur ni deot
 CONJ NEG TR

and not give-3P

And they don't give.

E-46:2

हून आगे चो माँगलो बीता के तो लोग मन बोदलूक बोलूआता।
 hun age tʃo māᅡlo bita ke to log mən bodluk boluat
 DEM ADV PRT ADJ CLSS CASE CONJ N V V

that person before =POSS ask for-ADJR person(M) GOL thus people lie-INF say-3P.F2

*People will say about that previously asking person, "He denied it."*²

Abbreviations

1P	=	first person, singular
2P	=	second person, singular
3S	=	third person, plural
3P	=	third person, singular
ADJ	=	adjective
ADJR	=	adjectiviser
ADV	=	adverb(ial)
BITRANS	=	bitransitive
CASE	=	case marker
CLSS	=	classifier
CNSUF	=	conditional/temporal suffix
COMP	=	complete
CONJ	=	conjunctive
DEM	=	demonstrative
EMP	=	emphatic marker
F2	=	future 2
GOL	=	goal marker
INF	=	infinitive
M	=	human male
MKR	=	marker
N	=	noun
NEG	=	negation, negative
NOM	=	nominaliser
OPT	=	optative
PC	=	present complete
POSS	=	possessive particle
POSSPRON	=	possessive pronoun
PPRON	=	personal pronoun

²Or, he lied about it.

PRON	=	pronoun
PRT	=	particle
SRC	=	source
TR	=	transitive
V	=	verb